

داستانهای آموزنده فرانسه فارسی

موش شهرنشین و موش مزارع

Jean de La Fontaine

مترجمین: سیدابراهیم آخوندی - محمدنقی گرمه‌ای

تحت نظارت دکتر مهر گل نظامی زاده

لغت‌شناس: گاه‌علامه حلباچای

انتشارات پستیان

تهران - پاییز ۱۳۹۵



شابک	۵۰۰۰۰ ریال-4-53-8415-600-978 :
شماره کتابشناسی ملی	۲۲۲۱۸۸۸ :
عنوان و نام پدیدآور	موش شهرنشین و موش مزارع = /Le Rat de ville et le Rat des champs
نویسنده ژان دو لافونتین	نویسنده ژان دو لافونتین :
مترجمین سیدابراهیم آخوندی، محمدنقی گرمه‌ای	مترجمین سیدابراهیم آخوندی، محمدنقی گرمه‌ای :
ویراستار علمی مهرگان نظامی زاده	ویراستار علمی مهرگان نظامی زاده :
ویراستار ادبی محمدمامیر جلالی	ویراستار ادبی محمدمامیر جلالی :
تصویرگر کمپانی هلوکیدز	تصویرگر کمپانی هلوکیدز :
تهران: انتشارات پشته‌بان، ۱۳۹۵	تهران: انتشارات پشته‌بان، ۱۳۹۵ :
۲۰ ص:، مصور (رنگی): ۱۷×۱۲ س.م	۲۰ ص:، مصور (رنگی): ۱۷×۱۲ س.م :
داستانک‌های آموزنده فرانسه - فارسی	داستانک‌های آموزنده فرانسه - فارسی :
فارسی - فرانسه	فارسی - فرانسه :
متن کتاب حاضر از سایت "http://hellokids.com"	متن کتاب حاضر از سایت "http://hellokids.com" :
برگرفته و ترجمه شده است	برگرفته و ترجمه شده است :
گروه سنی: ج	گروه سنی: ج :
موش‌ها -- داستان	موش‌ها -- داستان :
Fiction -- Mice	Fiction -- Mice :
داستان‌های آموزنده	داستان‌های آموزنده :
Didactic fiction	Didactic fiction :
۱۳۹۵ م ۱۲/۲۲/۵۹۹ د	۱۳۹۵ م ۱۲/۲۲/۵۹۹ د :
لافونتین، ژان دو، ۱۶۲۱ - ۱۶۹۵ م	لافونتین، ژان دو، ۱۶۲۱ - ۱۶۹۵ م :
La Fontaine, Jean de	La Fontaine, Jean de :
آخوندی، سیدابراهیم، ۱۳۶۵ - مترجم	آخوندی، سیدابراهیم، ۱۳۶۵ - مترجم :
مهره‌ای، محمدنقی، ۱۳۶۷ - مترجم	مهره‌ای، محمدنقی، ۱۳۶۷ - مترجم :
نظمی زاده، مهرگان، ۱۳۲۷ - ویراستار	نظمی زاده، مهرگان، ۱۳۲۷ - ویراستار :
سایت اینترنتی هلوکیدز	سایت اینترنتی هلوکیدز :
Hello Kids	Hello Kids :
وضعیت فهرست نویسی	وضعیت فهرست نویسی :

نام کتاب: موش شهرنشین و موش مزارع

نویسنده: ژان دو لافونتین

مترجمین: سیدابراهیم آخوندی - محمدنقی گرمه‌ای

ویراستار علمی: دکتر مهرگان نظامی زاده

ویراستار ادبی: دکتر محمدمامیر جلالی

تصویرگر: کمپانی هلوکیدز (www.v.jeodessine.com)

نوبت چاپ: اول - پاییز ۱۳۹۵

ناشر: انتشارات پشته‌بان

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

قیمت: ۵۰۰۰۰ ریال

تلفن تماس: ۶۴۲۳ - ۸۶۰۳ - ۰۲۱ تلفکس: ۶۴۲۸ - ۸۶۰۳ - ۰۲۱

سامانه پیام کوتاه: ۱۳۹۳ ۱۰۰۰

صندوق پست الکترونیک: Pub.Poshtiban@chmail.ir

تارنمای انتشارات پشته‌بان: www.PoshtibanPress.ir

■ فروشگاه اینترنتی (سراسر کشور): بهترین انتشارات پشته‌بان در

تارنمای خانه کتاب: www.ketab.ir





پیشگفتار

اولین مجموعه داستانک‌های آموزنده
فرانسه-فارسی ویژه زبان‌آموزان رده
سنی ۸-۱۲ سال در جهت تقویت و ارتقای
مهارت زبان‌آموزان، براساس توسعه مکتب
ترجمه پاریس با بهره‌گیری از به‌روزترین
استعاره‌های علمی ترجمه به زبان
کودکانه، تحت حمایت استادان دانشگاه
علامه طباطبائی و توسط دانشجویان رشته
مترجمی زبان فرانسه آن دانشگاه تهیه
شده است.